

lèxic bàsic

de les teràpies naturals: tècniques manuals

En el marc d'un projecte més ampli que pretén difondre en el futur el lèxic bàsic de les teràpies naturals en català, aquest tríptic recull concreta-ment una cinquantena de termes que s'utilitzen en el camp de les teràpies manuals, és a dir, relatius a l'osteopatia, el massatge, el drenatge limfàtic manual, la reflexologia, la teràpia craniosacra i l'epinologia.

La tria del lèxic s'ha fet a partir de documentació preparatòria del projecte de decret de teràpies naturals de la Generalitat de Catalunya i de materials de professionals especialistes d'aquest sector. S'han descartat els termes que tenen ús en aquest àmbit però no tenen una especificitat pròpia de les teràpies naturals.

Aquest lèxic bàsic està concebut com una proposta oberta que permeti donar a conèixer i difondre entre els terapeutes i els seus usuaris la terminologia d'especialitat en català amb les equivalències en castellà.

El tríptic s'ha fet a iniciativa de la Sectorial de Teràpies Naturals de la Confederació de Treballadors Autònoms i el Servei Lingüístic de la UGT de Catalunya, amb l'assessorament del TERM-CAT.

Per a qualsevol comentari sobre aquest lèxic bàsic (propostes de nous termes, observacions, etc.) podeu adreçar-vos al Servei Lingüístic de la UGT de Catalunya (serveilinguistic@catalunya.ugt.org).

ajust articular n m
es *ajuste articular*

ajust corrector n m
es *ajuste corrector*

ajust quiropràctic n m
es *ajuste quiropráctico*

anamnesi n f
es *anamnesis*

arc de mobilitat n m
es *arco de movilidad*

ayurveda n f
es *ayurveda*

buidatge venós n m
es *vaciado venoso*

drenatge limfàtic manual n m
sigla DLM n m
es *drenaje linfático manual; DLM*

epinologia n f
es *epinología*

estasi n f
es *estasis*

estirament n m
es *estiramiento*

fulcre n m
es *fulcro*

harmonització n f
es *armonización*

homeòstasi n f
es *homeostasis*

integració estructural n f
es *integración estructural*

Nota: Sovint es difon amb la denominació Rolfin®.

limfa n f
es *linfa*

lomi-lomi n m
sin. **massatge hawaia** n m
es *lomi-lomi; masaje hawaiano*

manipulació n f
sin. **compl. maniobra** n f
es *maniobra; manipulación*

massatge amb els peus n m
es *masaje con los pies*

massatge amb pedres calentes n m
es *masaje con piedras calientes*

massatge californià n m
es *masaje californiano*

massatge d'artells n m
es *masaje de nudillos*

massatge de Cyriax n m
sin. **massatge transvers profund** n m
es *masaje de Cyriax; masaje transverso profundo*

massatge de palmells plans n m
es *masaje de palmas*

massatge esportiu n m
es *masaje deportivo*

massatge metamòrfic n m
es *masaje metamórfico*

massatge per percussió n m
es *masaje por percusión*

massatge tailandès n m
es *masaje tailandés*

meridià n m
es *meridiano*

mètode de Mézières n m
sin. **mètode de reeducació postural global** n m
sin. **mètode RPG** n m
es *método de Mézières; método de reeducación postural global; RPG*

osteopatia n f
es *osteopatía*

osteopatia pediàtrica n f
es *osteopatía pediátrica*

percussió n f
es *percusión*

pressió lliscant n f
es *presión deslizante*

punt de quietud n m
es *punto de quietud*

quiromassatge n m
es *quiromasaje*

quiropràctica n f
es *quiropráctica*

reflexologia n f
es *reflexología*

reflexoteràpia n f
es *reflexoterapia*

reflexoteràpia manual n f
es *reflexoterapia manual*

reflexoteràpia podal n f
es *reflexoterapia podal*

shiatsu n m
es *shiatsu*

tècnica d'Alexander n f
es *técnica de Alexander*

tècnica de bombatge n f
es *técnica de bombeo*

tècnica de modelatge n f
es *técnica de moldeado*

tècnica de Nimmo n f
es *técnica de Nimmo*

teràpia craniosacra n f
es *terapia craneosacral*

teràpia craniosacra biodinàmica n f
es *terapia craneosacral biodinámica*

ventosa n f
es *ventosa*

vibració n f
es *vibración*